

Mélange des genres et renouvellement esthétique dans l'art poétique de Belkheir OKAB

Mixing genres and aesthetic renewal in the poetic art of Belkheir OKAB

Dre HOUICHI ABLA *

Université de M'sila / Algérie

abla.houichi@univ-msila.dz

Résumé:	informations sur l'article
<p><i>Le poète algérien Belkheir OKAB a montré à travers son écriture poétique moderne, dans une perspective de genre, l'amertume de la diversité qui a révélé un certain nombre de caractéristiques formelles et esthétiques. Libération de la linéarité de l'écriture traditionnelle, et formation de mixage pour un renouvellement esthétique et une modernité textuelle.</i></p> <p><i>L'art poétique de Belkheir OKAB est caractérisé par une écriture novatrice et révolutionnaire. Intéressé par l'innovation et la créativité continue dans le texte, sa poésie se superpose à différents genres artistiques puis révèle sur l'étendue de l'apport de la poésie aux arts. Ses écrits incarnaient des modèles pour le mariage de la poésie avec les autres arts : l'art plastique, l'art théâtral et l'art de la narration. Mélange de genres et croisement de codes narratifs pour une nouvelle écriture métissée et hybride qui répond aux sensibilités de l'artiste créateur.</i></p>	<p>Reçu 09/03/2022</p> <p>Acceptation 19/11/2022</p> <p>Mots clés:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Art poétique: ✓ esthétique ✓ renouvellement ✓ mélange des genres ✓ Modernité
Abstract :	Article info
<p><i>The Algerian poet Belkheir OKAB has shown through his modern poetic writing, from a genre perspective, the bitterness of diversity which has revealed a number of formal and aesthetic characteristics. Liberation from</i></p>	<p>Received 09/03/2022</p> <p>Accepted 19/11/2022</p>

Mélange des genres et renouvellement esthétique dans l'art poétique de Belkheir OKAB

the linearity of traditional writing, and mix formation for aesthetic renewal and textual modernity. Belkheir OKAB's poetic art is characterized by innovative and revolutionary writing. Interested in innovation and continuous creativity in the text, his poetry overlaps with different artistic genres and then reveals the extent of poetry's contribution to the arts. His writings embodied models for the marriage of poetry with the other arts: visual art, theatrical art and narrative art. Mixing genres and crossing narrative codes for a new mixed and hybrid writing that responds to the sensibilities of the creative artist.

Keywords:

- ✓ Poetic art :
- ✓ Aesthetics :
- ✓ Renewal :
- ✓ Mixing of genres :
- ✓ Modernity

1. INTRODUCTION

Le panorama littéraire algérien, en ce début de nouveau siècle, se caractérise par la coexistence d'écrivains qui continuent, par leur production, à faire partie intégrante de l'univers des lettres algériennes contemporaines. Ces écrivains, irréductibles à une génération homogène ou à un mouvement constitué, forment un ensemble de voix individuelles, ce qui contribue au caractère protéiforme de la littérature algérienne. Certains écrivains algériens vont à la recherche d'une nouvelle écriture plus libre, qui s'intéresse plus à l'esthétique et à la langue.

Okab Belkheir est incontestablement l'un des poètes algériens les plus doués. Sa poétique est à la recherche du renouvellement esthétique. Cette écriture très particulière peut s'inscrire dans une certaine lignée de la littérature, parmi les genres et les ouvrages des auteurs voués à ce qui est fantastique, mystérieux ou subversif. Une telle tendance fusionnelle se traduit aussi par le mélange des genres artistiques et littéraires dans sa fiction, laquelle témoigne d'une volonté d'inventer au-delà de certains «modèles», de créer une nouvelle esthétique libre de contraintes formelles, tout en restant fidèle aux principes défendus par les poètes soufis.

L'accent sera mis sur le renouveau de l'écriture poétique okabienne. Nous nous demanderons si cette nouvelle écriture de Okab Belkheir perpétue la « tradition de la rupture » dont parle Octavio Paz dans *Los hijos del limo* (1974) pour désigner le pouvoir de renouvellement esthétique de la modernité, constamment en quête de nouveaux moyens d'expression, avide d'expérimentation linguistique, narrative et poétique. Il s'agira également de l'étude des relations transgénériques dans l'écriture poétique okabienne en s'interrogeant sur l'espace textuel né des mélanges littéraires, ce qui permettra d'analyser la façon dont cette écriture transgresse les frontières entre le roman, la nouvelle, l'essai, la chronique et la poésie pour déboucher sur une hybridation des genres qui les redéfinit en profondeur.

Nous examinerons également comment ces innovations génériques, propices à l'émergence de nouvelles formes littéraires, favorisent la recherche sur le langage et l'exploration de ses limites : récits éclatés, fragmentaires, nouvelles écritures poétiques, recours à l'oralité, ... Le mélange des genres privilégie-t-il le métissage culturel ?

Cette recherche s'interrogera aussi sur les finalités de ces nouvelles modalités d'écriture plurielles, fortement inscrites dans le monde contemporain : quel(s) genre(s) ou mélange des genres pour représenter, critiquer, dénoncer, inventer quelle(s) réalité(s) ? Peut-on parler de l'apparition de nouveaux réalismes ayant pour objectif de questionner la réalité algérienne contemporaine dans sa complexité sociale, politique et culturelle, de dynamiser les clichés nationaux ? Y a-t-il création d'une esthétique du chaos pour représenter une Algérie chaotique ?

2. Transgression générique et transgression thématique

L'objectif du présent travail est de montrer que l'œuvre poétique d'Okab se présente comme modèle d'un travail littéraire particulier au sein de la littérature algérienne, un travail qui ouvre la voie à une multitude de questions concernant la création littéraire, comme celles des choix esthétiques et thématiques de l'écrivain, de ses relations avec sa société, des questions d'actualité, d'histoire, de la condition humaine...etc. Il s'agit, en effet, de considérer la poésie d'Okab comme lieu de rencontre de plusieurs éléments, allant de la rencontre générique à la rencontre culturelle et civilisationnelle. Il s'agit, également, de découvrir les liens possibles que la poésie okabienne a pu et peut encore tisser avec le monde littéraire avec ses personnalités, ses chefs-d'œuvre et ses thèmes.

La poésie est le genre littéraire marqué par son caractère changeant, instable et qui relève d'un pluralisme culturel et linguistique. Depuis des années, plusieurs ouvrages étudient les questions de *l'éclatement des genres*¹ ou du *mélange des genres* dans la littérature contemporaine, considérant la disparition des frontières entre différentes formes d'écriture comme un phénomène caractéristique de notre temps. Ce qui est remarquable est l'apparition de ces phénomènes à une époque où les identités sont de plus en plus brouillées, plus difficiles à déterminer à cause de la multiplication des contacts entre les différentes communautés dus à des circonstances économiques, sociales et culturelles.

En employant des procédés modernes comme l'expression de l'incertitude et de l'incompréhension, le monologue intérieur ou la focalisation multiple, l'absence de succession chronologique, les flash-back...etc. Okab recourt à un ensemble d'éléments qui contribuent à brouiller les pistes, à égarer les lecteurs à travers une reproduction du reflet perpétuellement changeant de ce monde dans la conscience des personnages.

La création poétique d'Okab renvoie à une certaine fusion harmonieuse malgré l'idée de transgression et celle de mélange qui l'accompagne. Il mélange plusieurs genres (la poésie, le roman historique, la littérature orale, les contes, la nouvelle...etc.) et sources (littérature

Mélange des genres et renouvellement esthétique dans l'art poétique de Belkheir OKAB

engagé, littérature classique, patrimoine historique et philosophique) dans son écriture. Cela rejoint en quelque sorte, ce que Malek Haddad a dit à propos de ses romans et de leur brièveté:

« Je ne sais pas et je ne
veux pas distinguer
entre le poète et le
romancier. Un poème
de quelques vers me
parle autant –je veux
dire aussi longtemps-
qu'un roman-fleuve
[...] J'écris pour
communiquer. Je veux
communiquer mon rêve
et mon regard. Je fais
donc l'apologie
systématique du roman-
poème. »²

La rencontre des genres dans la poésie d'Okab répond aux exigences de l'écriture moderne, influencée par son contexte de parution. Il est important aussi d'établir le lien entre les choix esthétiques ou l'engagement par la forme d'écriture même d'Okab et son rôle d'écrivain engagé politiquement.

En optant pour le genre poétique, avec son vocabulaire et ses procédés poétiques et en répondant aux exigences stylistiques, l'écrivain cherche à se situer dans le champ littéraire et à se démarquer de ces prédécesseurs. Son art poétique vient renforcer une tradition déjà existante et établir des rapports avec les anciens textes. Ces rapports vont de la simple imitation jusqu'à la transgression totale ou par le changement de certaines normes ou la réhabilitation d'une tradition abandonnée. Ses choix stylistiques marquent son originalité et sa spécificité indissociable, son hétérogénéité, son caractère interculturel et multiculturel. Pour marquer son caractère révolutionnaire sur le plan stylistique, l'auteur a choisi une grande variété d'outils pour explorer des formes et des techniques à la fois classiques, nouvelles, innovantes, dérangeantes et provocantes. Il en résulte une écriture poétique, dont les composantes sont multiples.

2.1 *La poésie d'Okab au carrefour des genres*

La poésie okabienne est un exemple d'une écriture poétique particulière et spécifique à Okab, lui qui a avoué être impuissant de séparer le poète du romancier et a affirmé qu'un poème de quelques vers peut dire pour lui plus que n'importe quel roman long. Il réalise un travail dont l'ultime objectif est d'essayer de donner l'essentiel avec peu de mots ; des petits paragraphes, des points de suspension fréquents, richesse en énumérations et répétitions...etc.

L'écrivain utilise aussi un vocabulaire relatif au monde naturel (la nuit, la rivière, la mer, l'arbre, les pigeons, les aigles, la pluie, ...). Ce sont là tous des outils stylistiques de cette création originale.

La richesse poétique dans ses poèmes est justifiée par le traitement des différents thèmes délicats tels que l'amour et l'amitié, la patrie et l'exil, la guerre et les souffrances, la femme. Okab, en tant que poète, avait l'intention de faire réfléchir ses lecteurs en leur proposant des combinaisons d'apparence simples mais qui incitent à la réflexion. Ces poèmes sont des productions littéraires très chargées de sens. C'est, en quelque sorte, le travail d'un poète. Il maîtrisait très bien les outils et les codes de la poésie. Son écriture est fortement poétique et d'un grand intérêt pour la recherche formelle, s'ancre en fait fortement dans l'actualité de son temps et elle est digne de l'intitulation « littérature contemporaine » en raison de sa pleine conscience du contemporain par rapport au sujet d'actualité et à l'Histoire vécue au jour le jour. Et Okab, comme tout écrivain a tenté de perfectionner son verbe, afin que son message ait le plus d'impact sur les lecteurs. Et il n'y a pas mieux que la poésie pour rendre compte pleinement de la réalité.

L'intérêt de la poésie s'est déplacé alors vers d'autres sujets à savoir les limites entre les genres, les limites de la littérature ainsi que les différences qui existent entre les genres et les techniques littéraires qui ne tiennent pas forcément et toujours à des oppositions stables et fermes comme prose/poésie, musicalités/réalisme,...etc. On peut citer là l'exemple d'Yves Tadié et son étude sur le récit poétique et l'essai de Todorov sur la littérature fantastique. Cependant, le degré de dosage et d'intensité des différentes fonctions du langage littéraires rend des fois les divergences plus fines et permet un rapprochement entre les genres, et cela rejoint ce que Yves Tadié a dit à propos du roman et de la poésie : « *Tout roman est, si peu que ce soit, poème ; tout poème est à quelque degré, récit.* »³, et cela dans une étude sur « *Le Récit poétique* ». Le poète est celui qui sait exprimer la sensibilité pure dans toute sa faiblesse et les aspirations d'une âme sans illusions, il cherche à exprimer et peut être à transformer un monde bien compliqué.

Le poète est aussi celui qui peut donner aux sensations une grande densité à travers une souffrance qu'on ne s'avoue pas. Et si le romancier nous expose une série d'aventures, de figures et de portraits moraux, variés et nombreux, le poète présente un monde intérieur avec ses paysages, sa tonalité morale, ainsi qu'un accent bien spécifique, qui agit sur la sensibilité du lecteur. Et on trouve chez le poète un grand intérêt des choses passées, des lieux où il a vécu, où il a aimé et des instants suprêmes de sa vie passée. Cet intérêt du poète s'étale aussi sur tout ce qui tombe sous ses yeux comme certains objets qui lui rappellent son enfance et la maison familiale ou les éléments de la nature tels que les oiseaux ou les fleurs, qu'il semble adorer. Chez le poète, la conquête intérieure, l'introspection et le retrait sur soi sont ajoutées à l'amour des mythes, des formes et des images métaphoriques, parce qu'il a envie de comprendre, d'analyser et de découvrir ce qui se passe en lui.

Mélange des genres et renouvellement esthétique dans l'art poétique de Belkheir OKAB

Quand on parle de poésie il est question d'un emploi particulier de la langue, qui dépasse son rôle d'outil de communication et devient un moyen de faire passer un message au lecteur tout en attirant son attention sur sa qualité, sa richesse ainsi que sa beauté. Il n'est pas question de savoir ce que dit l'auteur et quel message transmet-il, mais c'est porter l'accent sur l'art du « comment le dire ? ». Le poète tend à travers ce qu'il écrit, à transmettre un message tout en creusant au plus profond de lui même, allant à la recherche de nouvelles manières de s'exprimer, d'arrangements inattendus, d'images originales et neuves. Rien ne lui échappe, la poésie est caractérisée par ses contenus variés et une manipulation et un usage particuliers de la langue qui se distingue de la langue courante. Sans oublier pour autant de mentionner l'abondance des images allusives et significatives. Et parce qu'il y a une investigation dans les profondeurs du moi et une introspection des perceptions, la poésie a un aspect affectif et sensible, comme le signale Jean Milly :

«La charge
émotionnelle est une des
caractéristiques
sémantiques de la
poésie. C'est elle qui
fait le lyrisme,
autrement dit la
présentation par le poète
de sa propre image,
l'épanchement de ce
qu'il y a en lui de plus
subjectif.»⁴

Son poème emprunte à la musique et à la poésie leurs aspects propres à savoir la densité sonore et la puissance évocatrice. Il y a aussi des traces d'un certain maniement et un usage spécifique du langage, dit aussi langage figuré qui est abondant, remarquable et permanent dans l'écriture poétique. Ce travail sur la langue permettra au poète de faire une condensation de sens d'une grande importance. Il y a une sorte de deuxième sens que les mots produisent. Cela rejoint ce que dit Georges Molinié dans la citation suivante :

« On admet donc, ce qui
repose sur une
acceptation théorique
énorme, qu'il y a figure,
dans un énoncé, quand,
pour le récepteur, l'effet
de sens produit ne se
réduit pas à celui qui est

normalement engagé
par le simple
arrangement lexico-
syntaxique de cet
énoncé.»⁵

Ce n'est que lorsqu'il y a une abondance de différentes figures dans l'écriture poétique qu'on commence à s'interroger sur leur rôle et l'importance de leur présence, comme c'est le cas dans la poésie d'Okab. Dans une écriture recherchée, il investit toutes les richesses de la langue afin de transmettre un message qui soit, en plus de son caractère revendicateur et contestataire, émouvant et même surprenant.

2.2 *La rencontre des genres, une exigence de l'écriture moderne*

Les troubles politiques et sociaux qu'a vus ce siècle ont largement participé à l'apparition de plusieurs interrogations dans la conscience de l'individu qui pense à sa situation par rapport à un monde qualifié d'absurde. Le développement et la diffusion de nouvelles sciences sociales incitent à une réflexion sur le rapport de l'individu au monde qui l'entoure, qu'il soit familial, social ou culturel, et qui cherche à comprendre la véritable nature de l'Homme. C'est-à-dire que tous les événements bouleversants du XXe siècle ont provoqué une remise en cause de l'artiste et ont transformé son rôle dans la société.

Beaucoup d'entre eux ont fait de ces événements le fond même de leur oeuvre, soit pour exprimer leur traumatisme personnel, soit pour s'interroger sur l'action commune dans le but de contribuer à une prise de conscience, à un questionnement ou à des prises de position politiques, morales et philosophiques.

La littérature permet à tout lecteur de s'interroger sur les valeurs qui fondent son identité, sa morale, son action et donc son rapport au monde. Le mélange, l'intertextualité, l'hybridité, la fusion deviennent les valeurs de la création et ils rivalisent avec la notion de pureté des genres. On peut citer comme exemple de la transgression *Ulysse* de Joyce qui parodie *L'odyssée* dans une épopée moderne. Quant à Alain Fournier, Proust ou Gracq, ils ont produit des oeuvres qui appartiennent à la lignée du "récit poétique" qui réunit le genre narratif et le genre poétique. Cela rejoint en quelque sorte ce qu'Henri Bonnet avance dans son ouvrage *Roman et Poésie* à propos de l'existence de genres intermédiaires entre les deux :

« Il existe aussi de
véritables genres
intermédiaires qui se
situent à mi-chemin du
roman pur et de la
poésie pure.
Appartiennent à ces

Mélange des genres et renouvellement esthétique dans l'art poétique de Belkheir OKAB

genres intermédiaires
toutes les oeuvres qui se
présentent ; comme les
romans sous la forme
d'un récit, mais qui
s'astreignent à un choix
de faits systématique et
tel qu'il engendre une
tonalité générale :
sublime, merveilleux,
tragique et
fantaisiste, ...etc. qui
réveille en nous un
fonds d'aspirations et de
sentiments plus ou
moins cachés. Le plaisir
lui-même est hybride :
romanesque parce que
l'auteur nous engage
dans un récit, poétique
parce qu'il nous fait
jouir subjectivement de
pur émotions. »⁶

Selon Maupassant, tous les écrivains réclament le droit absolu et incontestable de produire en toute liberté selon leur conception personnelle de l'art. Cela va leur garantir leur originalité qui est l'élément fondamental de la création artistique. L'innovation et le renouvellement permanent est l'une des caractéristiques essentielles de la littérature et dont la poésie d'Okab est une parfaite illustration et un exemple intéressant de ce qu'on appelle la construction de nouvelles formes artistiques. Par son écriture et ses attitudes, il varie les modèles dont il s'est inspirés. Comme toute création littéraire, l'écriture d'Okab est basée sur cette dynamique vivante de la transgression des techniques esthétiques, ce qui lui garantit son harmonie et son originalité. Le besoin de renouvellement esthétique traduit la volonté de l'écrivain de s'éloigner de la simplicité en renforçant l'idée de la suppression des frontières entre genres et modèles. Il est question d'un choix que prend Okab Belkheir d'aller au-delà des frontières tracées par la tradition et les normes et qui peuvent se situer au niveau de plusieurs points très importants dans l'expérience littéraire : les thèmes, le style, l'imagination, la créativité poétique...etc.

Aussi, à travers ses choix esthétiques, Okab cherche à avoir une empreinte personnelle et une identité littéraire qui soit propre à lui et qui puisse servir de modèle à d'autres générations d'écrivains. Le poète accorde une importance à la femme, à ses conditions de vie et aussi à sa vie sentimentale. Cette nouveauté dans l'image de la femme est présente aussi à

travers le personnage de Djamila. La transgression apparaît aussi à travers le thème de la liberté répété plusieurs fois dans l'ensemble de la poésie okabienne.

2.3 *La rencontre des genres, reflet du moi, de la réalité et positionnement*

Dénoncer, explorer, comprendre et s'adapter au réel telle est la tâche de tout écrivain qui tente de rendre son activité une recherche permanente de nouvelles formes possibles capables d'exprimer le réel de la meilleure manière possible. Le poète qui refuse de faire de son écriture un bouleversement d'habitudes et qui n'exige pas un effort du lecteur et ne l'oblige pas à un retour sur soi-même a plus de succès peut-être mais, il devient complice d'« *un profond malaise* »⁷, selon l'expression de Michel Butor, qui rend difficile l'éveil de la conscience et contribue à son étouffement.

En effet, la forme est un principe de choix dont le style apparaît comme l'un des aspects. C'est la raison qui détermine le choix de tel ou tel mot ou de telle tournure plutôt qu'une autre. Les formes nouvelles révéleront dans la réalité des choses nouvelles et différentes et qui correspondent à des contextes particuliers.

Le rôle du langage symbolique consiste à savoir comment saisir et exprimer le sens caché. Ce n'est pas une simple mise en forme d'une idée mais il s'agit d'un vrai travail de recherche qui a pour but de créer les conditions favorables à l'expression et à la naissance de l'idée qui n'est que l'expression du réel.

« C'est à travers
le travail sur la
langue, qui implique
à la fois et tour à tour
résistance, lutte et
soumission, remise
de soi, qu'opère la
magie évocatoire
qui, comme
incantation, fait
surgir le réel. C'est
lorsqu'il parvient à se
laisser posséder par
les mots que
découvre que les
mots pensent pour
lui et lui découvrent
le réel. »⁸

Il s'agit pour Okab Belkheir de produire une image profonde du réel à travers la recherche que l'on peut dire formelle sur la composition de sa poésie, sur l'enchaînement des événements et la relation des personnages avec les situations et les milieux dans lesquels ils

Mélange des genres et renouvellement esthétique dans l'art poétique de Belkheir OKAB

se trouvent. En effet, l'expression du réel d'une manière profonde suppose une recherche au niveau de la construction de l'oeuvre dans ses différents degrés : les personnages, les évènements, les lieux, les temps, les répétitions, les phrases, les idées. La mise en oeuvre d'un réel qui se trouble à mesure que se développe l'écriture est spécifique chez Okab. Pour Bourdieu, il s'agit de faire de l'activité d'écriture une recherche impérativement formelle, une recherche permanente qui a pour but de trouver les mots les plus capables d'exprimer la réalité. C'est obliger en quelque sorte le lecteur à s'arrêter sur la forme sensible du texte plein de correspondance avec le réel qui se situe entre le sens et le sensible qui nous oblige à aller découvrir la vision intensifiée du réel qui est comprise dans les mots au lieu d'aller directement vers le sens véhiculé. C'est goûter la beauté du style tout en comprenant le sens des mots et leur force évocatrice. Cela rejoint l'idée exposée par Roland Barthes dans la citation suivante :

« L'écriture moderne est
un véritable organisme
indépendant qui croît
autour de l'acte
littéraire, le décore
d'une valeur étrangère à
son intention, l'engage
continuellement dans un
double mode
d'existence, et
superpose au contenu
des mots des signes
opaques qui portent en
eux une histoire, une
compromission ou une
rédemption secondes, de
sorte qu'à la situation de
la pensée se mêle un
destin supplémentaire,
souvent divergent,
toujours encombrant, de
la forme. »⁹

Nous rencontrons le moi de l'auteur tout au long de la poésie d'Okab, qui se réfère directement ou indirectement à sa vie et à sa personnalité à travers une diversité de thèmes et de genres. L'acte d'écrire répond en général à un besoin chez l'auteur de projection et d'extériorisation de son moi. Expériences, souvenirs, analyses, opinions, critiques, instances narratives autobiographiques, récits fictifs, réflexions sont des marques d'une écriture du moi intime par le biais de symboles et cela à travers une histoire, un personnage, un thème, un lieu, une idée ou même un objet qui renvoie par exemple à son enfance. Autrement dit, le moi de l'auteur est au milieu de l'opération d'écriture. C'est lui le moteur de réception de la réalité

et en même temps, c'est lui qui reproduit cette réalité et produit l'oeuvre littéraire. C'est pourquoi l'auteur ne peut s'en éloigner ou le négliger.

Nous pouvons dire que l'hétérogénéité et l'indécision générique dans la poésie de Okab est un reflet du déchirement et du désarroi du moi de l'auteur. Il est sûr qu'il est impossible à un auteur d'écrire une oeuvre littéraire sans y mettre un élément qui relève de son vécu, de sa manière de voir les choses ainsi que tous les éléments constitutifs de sa personnalité qui est influencée par le monde extérieur. C'est la réalité collective d'une époque qui a été présentée par Okab à travers sa poésie, qui présente une vision personnelle et subjective du monde dans le but d'écrire l'Histoire. L'auteur reflète le monde bouleversé à travers cette écriture basée surtout sur le mélange des genres et des thèmes. Il a pour rôle d'exprimer les injustices, les déchirements et les vices des hommes, des sociétés et des systèmes en choisissant une forme d'écriture éclatée. Cette dernière semble être la méthode la plus adéquate et la plus favorable pour un engagement existentiel et humaniste, étant donné que les sujets traités et les problèmes abordés ne sauraient être exprimés par une forme homogène où un seul genre est respecté.

L'écriture poétique okabienne se définit alors davantage par ses refus que par ses principes d'adhésion. Il était marqué par la réflexion privilégiée sur l'écriture en tant qu'actes innovants. Cela est bien expliqué par Michel Raimond dans son ouvrage *Le Roman* :

« Chaque romancier
respire l'air de son
temps, a l'oeil ouvert sur
la production de ses
confrères ; il peut
entreprendre de rivaliser
avec eux sur le même
terrain, mais aussi
s'écarter délibérément
de la voie qu'ils suivent
pour mieux affirmer son
originalité. »¹⁰

3. Esthétique de l'intertextualité dans la poésie d'Okab Belkheir

La littérature de ses deux types (poésie et prose) fait partie intégrante de l'ensemble des composantes qui s'imposent et qui révèle l'identité de la nation, mettant en lumière ce qu'elle recèle de cultures qui expriment son présent, et incarne son héroïsme, son éthique et sa longue lutte pour la survie. L'Algérie fait partie de l'entité de la nation arabe, les événements et les crises vécus par le peuple algérien ont été d'une grande importance. En s'intéressant aux courants littéraires diversifiés et immenses, en particulier la poésie, l'un des éléments efficaces

Mélange des genres et renouvellement esthétique dans l'art poétique de Belkheir OKAB

pour faire exploser la révolution algérienne, qui faisait partie de la vie en Algérie et arme de la résistance qui a défendu la personnalité algéro-arabe. C'est également le miroir qui reflète le passé et le présent de la nation. Le réformisme a joué un rôle de premier plan dans la renaissance du patrimoine, de la langue et de la religion, d'où l'intérêt à une poésie soufie qui fut une langue éloquente et un cœur battant pour l'entité et l'unité de la nation algérienne. Un nouveau concept qui s'intéresse à la religion avec un regard conscient qui correspond à l'esprit de l'époque et de la civilisation humaine avec ses composantes de base, religion, croyance et loi.

L'écrivain ou le poète dans notre vie est une lumière révélatrice, une conscience visible et une forte mélodie créative et enchanteresse, merveilleuse image joyeuse et un sultan fort qui dirige et guide les gens. Il exprime les sentiments les plus tendres de différents êtres humains, et fournit une provision pure pour les âmes les cœurs et les sentiments, alors il les ombre ou les guide, ou les déforme, ou les apprivoise, alors il prend ce rôle dans la vie grâce à la prise de conscience précoce et au sentiment sincère lorsqu'il devient l'un des pionniers de l'humanité qui l'ont précédé sur son chemin vers la source de la vie et lorsqu'il a transmis le message de la vraie littérature, le message de la bonne parole, il prend le rôle de leader.

Certaines nécessités et devoirs exigent le poète en l'impliquant dans l'expérience, l'amour de l'aventure, l'investigation sur certaines questions, et en profondeur en lui, surtout s'il touche à l'aspect humain, l'homme s'est efforcé de toute sa force et de son énergie afin d'atteindre son objectif d'avoir une vie meilleure et de trouver des solutions à certains problèmes. Il est inévitable pour tout poète, à toute époque, de revenir et d'utiliser son héritage à qui il appartient, même s'il a de nombreux horizons culturels et créations poétiques, il peut se retrouver forcé de s'y associer dans certains cas. Le rapport de la poésie arabe moderne ou contemporaine - en général et algérienne en particulier - au patrimoine est très fort dans la mesure où elles constituent la dualité syndromique, et c'est en fonction de l'ingéniosité du poète à s'inspirer du patrimoine, de la diversité en l'utilisant et en creusant ses connotations, c'est pour lui la forteresse imprenable qu'il a choisie.

La poésie algérienne contemporaine est un ensemble de séquences culturelles et d'interactions textuelles sur les plans formel et sémantique, son ouverture était à plus d'un niveau, l'ouverture au texte, au légendaire et à l'historique, une ouverture à une expérience mystique et une mémoire poétique. Il comprend le corps du discours poétique ancien et moderne, et même les types de discours non poétiques tels que les proverbes, la sagesse, les textes en prose, le discours de tous les jours, en plus du Coran et Hadith prophétique, qui constituent la référence première du poète algérien. Nos poètes contemporains ont réécrit ces textes selon la conscience de chaque poète des lois de l'écriture poétique et ses rencontres de

lecture et son utilisation du texte stocké dans sa mémoire. Les jeunes parmi eux, et ont attaqué chaque poète qui a présenté la poésie verticale, et certains d'entre eux ont parlé de « la chute de poèmes verticaux, alors qu'ils valorisaient la poésie libre". Ces poètes algériens ont réussi à se débarrasser peu à peu de l'âme traditionnelle qui a prévalu dans les premières expériences, Belkheir est l'un des poètes qui ont échappé à l'emprise de l'harmonie entre les poses traditionnelles et la sémantique, là où ses lignes poétiques sont devenues des spectacles indépendants, ils se séparent en termes de sens, d'image et de structure générale du reste du poème.

Le poète s'est concentré sur l'œuvre poétique dans son ensemble, en tenant compte de la musique intérieure et grandir par l'attitude émotionnelle et le sentiment psychologique, réalisant une étape importante afin d'atteindre l'unité organique du texte poétique. Okab a essayé d'améliorer son style, sa langue et sa musique afin de former une relation consciente avec ceux qui l'ont précédé dans ce domaine, et cette relation c'est ce que nous appelons l'intertextualité. L'efficacité du texte poétique patrimonial (soufi) dans le texte poétique algérien contemporain, en particulier dans la poésie d'Okab. Son poème *و بكت عين أبي*¹¹ "(Et pleurait l'œil de mon père), où le poète l'a utilisé comme outil de formation esthétique et comme sol. Elle fut féconde à partir de laquelle il procéda à la formation d'un texte contemporain sur des textes anciens.

عيوني لا تجراً
وأنا أحتضن في هذه اللحظات
جسدي المسجى بنشيدتي
كان الوقت يسير

Ô temps de Dieu, nous seras-tu enfin complice
وكان على حافة النهر يغتسل

Ceint de grands parcs, avec une rivière
Baignant ses pieds, qui coule entre les fleurs
جسده ممتلئ بالقواقع المفرغة
حيث يكون الفراغ بداية الظهور والولاية له

3.1. *L'héritage islamique*

Le poète Okab Belkheir combinait poésie, éducation, mysticisme et noblesse morale, alors sa poésie le distinguait ce que reflète son caractère artistique, littéraire et religieux son amour pour son pays, son appartenance et sa fierté de sa ville, Ainsi, ses poèmes étaient pleins de propos poétiques inspirés des nobles valeurs humaines et de la religion islamique. Le Coran et le hadith prophétique sont les deux premières sources auxquelles il se réfère.

Okab était un symbole et une fierté de la nation algérienne, et l'est toujours, il a pu sauvegarder son identité et son originalité, son héritage religieux et islamique. Palestine avait

Mélange des genres et renouvellement esthétique dans l'art poétique de Belkheir OKAB

une présence forte et efficace dans ses poèmes, qui exprimait son attachement aux causes du monde arabe et l'islam, ainsi que la manifestation de son penchant humanitaire.

Il a tiré des histoires des prophètes et des messagers ses plus belles significations poétiques, telles que les histoires du prophète. Il a vu dans les monuments islamiques les meilleurs symboles et connotations et les plus grands endroits de toutes les parties de la terre, tels que Makkah Al-Mukarramah et Médina... et du Massif des Aurès et des collines d'Algérie, qui de tout temps témoignent de la noblesse et de la sainteté de la patrie.

Les manifestations de l'héritage islamique sont en particulier dans la personnalité d'okab Belkheir dans son ouvrage «ديوان الدواوين»¹² *Diwan Edawawin*. Les sentiments religieux et islamiques du poète sont profonds et expriment sa conscience, sa personnalité et ses conditions spirituelles qui sont liés à la réalité et à ses écrits. Le Coran est très présent dans ses poèmes en général et «ديوان الدواوين» *Diwan Edawawin* en particulier, qui ajoute au poème l'élégance et la beauté. La tendance du poète est purement mystique du point de vue spirituel et pratique, Le poète a utilisé des figures islamiques des prophètes et des messagers. S'inspirant de l'héritage islamique du passé et le projeter dans le présent n'est rien d'autre, pour l'auteur, que la préservation de l'identité culturelle arabe et islamique. Dans sa poétique, il a profité de cette généreuse abondance et l'a citée avec brio et art, à travers ses citations religieuses et islamiques.

Les écrits d'Okab ont été éclipsés par la tendance soufie à travers laquelle ils révèlent l'influence du Coran et du Hadith. L'intertextualité est une pratique linguistique et sémantique incontournable pour tout poète. C'est un processus d'assimilation, de représentation et d'interaction de nombreux textes antérieurs, avec lesquels les poètes se croisent de différentes manières et à différents niveaux. Le poète invoque les textes de manière artistique et créative dans son nouveau texte pour lui donner de l'intensité émotionnel et sémantique. Il s'intéresse à l'innovation et à la créativité continue dans le texte. Bien que ses poèmes «ديوان الدواوين» *Diwan Eddawawin* soient de formes différentes entre vertical, prose et libre qui traitent des questions humanitaires en général et des questions surtout sociales, car la souffrance du poète était profonde et grande, que l'on peut discerner à travers ses poèmes et peut-être ses circonstances et sa vie privée l'ont aidé à souligner son affection.

Rejetant toutes les fausses conditions, se révoltant contre la réalité qui se détériore, C'est le caractère rebelle du poète, d'une part, et d'autre part, c'est sa tendance optimiste ; il commence toujours ses poèmes avec brisement et désespoir, mais à la fin, il montre de l'espoir et la vie, en plus de l'employer à différents types d'intertextualité, ce qui est considéré comme une illusion dans des tentatives d'expansion expérimentale et technique. Le poète interagit aussi avec des textes mythologiques afin d'exprimer un état psychologique et les attitudes

contemporaines. Il a généré un chevauchement linguistique au niveau du lexique, de l'interférence poétique et sémantique.

4. Okab de l'engagement politique à l'engagement poétique

4.1 La rencontre des genres, ou l'engagement par la forme

« L'objet de la
littérature étant la
condition humaine
même, celui qui la lit et
la comprend, non un
spécialiste en analyse
littéraire, mais un
connaisseur de l'être
humain. »¹³

Dans l'engagement, il ne s'agit pas uniquement d'un simple résumé des positions politiques et idéologiques de l'écrivain, contenues dans son oeuvre et dégagées par la lecture attentive et l'interprétation. Mais, il renvoie également à une pratique particulièrement littéraire qu'il faut étudier d'un point de vue esthétique et formel qui peut aller jusqu'à une interrogation sur la littérature même. (*Qu'est-ce que la littérature ?* Jean-Paul Sartre). Cela indique l'importance du contexte historique et culturel sur les caractéristiques proprement littéraire de l'oeuvre engagée. Barthes aussi dans *Le Degré zéro de l'écriture* souligne : « *la Forme est la première et la dernière instance de la responsabilité littéraire.* »¹⁴

« La transgression n'est
touchée que par
l'écriture qui devient le
lieu d'une affirmation
sans limite, c'est-à-dire
ne renvoyant (comme le
désir) qu'à elle-même et
accomplissant ce crime
majeur [...] de changer
la réalité en une fiction
active dont la virulence
dénude sans relâche le
monde du bien et du
mal. »¹⁵

Pour Okab, l'engagement est justifié par une intense participation à la vie politique ou sociale selon ses convictions profondes, par la mise de sa pensée et de son art au service d'une cause et dans une prise de position sur les plus grands problèmes contemporains.

Mélange des genres et renouvellement esthétique dans l'art poétique de Belkheir OKAB

L'engagement de l'écrivain aux côtés des siens est clair et certain. Il observe et dévoile, c'est le discours poétique mis au service d'une cause sociale et politique. La poésie d'Okab nous révèle une richesse thématique et stylistique, qui ne cesse d'évoquer la relation qu'entretient l'intellectuel avec son peuple. C'est une relation qui regroupe ce qui est commun et ce qui est singulier et subjectif dans l'être. Par ailleurs, la spécificité de la stratégie d'écriture chez Okab est le produit de la progression de la dimension poétique devenant, de manière croissante, plus significative dans la gestion du texte dominé par l'hétérogène mêlant les genres, les registres et les matériaux textuels, et qui présente dans le même élan une écriture poétique hybride. L'investissement poétique dans l'œuvre poétique d'Okab est une occasion pour le lecteur d'échapper au présent douloureux, aux questions sans réponses, et détend les élans de son imaginaire.

Le discours poétique qui caractérise l'écriture d'Okab compense les impasses et les restrictions de la narration, tout comme il brise le rythme et l'agencement du récit réaliste. Puis, le langage poétique agit comme un dispositif de transformation des formes narratives. Ainsi, la rencontre des genres et l'investissement poétique participe chez Okab à l'évolution de l'écriture exprimant la complexité du contexte socio-culturel et historique. L'hétérogénéité se manifeste à la fois dans les différentes thématiques et aussi dans les différents procédés d'écriture multiples relatifs à la poésie, à la nouvelle, au conte, au roman moderne, au roman historique...etc. Elle définit la poésie okabienne et met en relief les innovations de l'auteur. Cette rencontre des genres littéraires ouvre son espace à d'autres alliances possibles qui renforcent la production du sens.

Okab adopte ainsi une voie originale, le poète et romancier a créé des personnages auxquels il a pu donner l'intensité et l'ampleur de l'univers. Ils expérimentent des itinéraires et des événements d'actualité. Des événements qui troublent l'écriture et lui donne une structure éclatée, mais travaillée, soignée et dans des instruments imprégnés de la parole de l'homme blessé. Ainsi, pour être un vrai écrivain, il faut aller vers les autres et s'approcher des gens pour pouvoir refléter leur réalité. C'est cette qualité de générosité de tout écrivain qui fait de lui le porte-parole de toutes les personnes qui n'ont pas de voix. Les problèmes que le poète soulève à travers des thèmes comme le désenchantement, l'exil, l'amour, la tolérance, concernent aussi bien l'Algérien que l'homme en général. C'est dire que l'écriture d'Okab tend vers l'universalité et, comme moyen de contestation, fait écho aux préoccupations de l'homme moderne.

L'acte d'écrire a une importance capitale pour Okab. D'abord, l'écriture est pour lui un moyen de libération de la pensée du contexte et des contraintes du temps. C'est une libération personnelle et individuelle. Ensuite, l'écriture devient un moyen d'exister et d'affirmer une présence. A travers les différentes opinions et pensées véhiculées par le texte,

l'écrivain marque avec sa poésie qui a su dire non à une réalité avec ses normes et règles. Elle a exprimé une révolte et une insoumission à travers des procédés d'écriture qui sont propres à Okab.

Ces choix esthétiques sont le reflet d'un travail sur le contenant de l'oeuvre et aussi sur sa forme. Car cette dernière joue un rôle capital dans l'interprétation de l'oeuvre. C'est non seulement « dire quelque chose », mais il s'agit aussi de voir comment exprimer ses idées et ses sentiments, qui déterminent le fond de chaque oeuvre. Il s'agit pour l'écrivain de dire des moments vécus mais d'une manière bien originale enveloppée de poésie et dans une dimension humaine et universelle. Les messages dégagés de la poésie d'Okab dépasse largement le contexte algérien. Ce contexte devient un prétexte pour exprimer plusieurs réalités relatives à l'existence humaine avec toutes ses complexités et ses conflits. Avec la langue authentique : Le poète Okab a traversé de grandes étapes dans sa vie poétique. A travers elle, son dictionnaire linguistique a raffiné sa reine créatrice, en plus de l'expérience poétique il y a d'autres facteurs qui se combinent avec lui pour avoir une langue originale, y compris l'environnement social, l'environnement géographique, les étapes de l'enseignement, ainsi que la culture arabo-islamique. En conséquence, nous trouvons sa poésie caractérisée par la langue ancienne influencée par les pionniers de la poésie arabe ancienne. Cela signifie que le poète vise de nouvelles structures et établisse de nouvelles relations linguistiques dans le poème.

Par conséquent, le lecteur a du mal à déchiffrer le vrai sens de ce poème et a du mal à en comprendre le sens, et donc l'ambiguïté de l'image poétique. On peut dire que le langage poétique d'Okab est simple mais inhabituel. La structure, son lexique linguistique est très vaste, dans lequel abondaient les mots à caractère naturel. Il n'a pas utilisé la langue vernaculaire ou obscène, comme le faisaient les poètes contemporains algériens de sa génération, comme l'explique le Dr Mohamed Nasser¹⁶ dans son livre *La poésie algérienne moderne, ses tendances et ses caractéristiques*, il s'agit du langage du rejet, les mots qu'il a utilisés dans ses poèmes indiquent des preuves concluantes que son dictionnaire est plein de mots exprimant la rébellion et le rejet où il sortait de l'ordinaire et utilisait la langue des soufis et des ascètes. Okab n'a pas prêté beaucoup d'attention au poème vertical alors qu'on le trouve intéressé par le poème libre.

L'expérience d'Okab est une expérience poétique contemporaine car il a su écrire des textes ouverts qui invitent le lecteur pour participer à sa réinstallation et contribuer à sa production, une expérience qui s'est ouverte aux courants classiques de la littérature moderne, romantisme et symbolisme...Elle a également interagi avec les réalisations de la nouvelle poésie « tant au niveau de la structure anatomique, soit au niveau de la structure suggestive (...) »¹⁷, sans renier les textes du patrimoine, puis tous ces textes absents viennent comme un murmure étouffé qui se cache dans les plis des textes présent.

Mélange des genres et renouvellement esthétique dans l'art poétique de Belkheir OKAB

Cette recherche a mis principalement l'accent sur la rencontre des genres littéraires dans la poésie du poète algérien Okab Belkheir et sur l'utilité du travail de l'écrivain dans la défense d'une cause et l'engagement. Dans cette étude, nous avons essayé de saisir la relation au monde de la poésie d'Okab, ainsi que les éléments les plus significatifs de son écriture poétique. Nous nous sommes penchés beaucoup plus sur les traits stylistiques, sur certains aspects et techniques utilisées dans la construction de sa poésie. La structure éclatée dans la poésie d'Okab nous a permis de la situer au moyen d'une analyse multiréférentielle dans son cadre inter-générique. C'est une poésie riche par l'indécision de l'identité générique des textes qui la composent et aussi par ses contenus.

L'investissement poétique, illustré par des expressions et des images fortes, est répandu tout au long de sa poésie. Le travail sur la langue permet d'avancer l'idée que la poésie occupe une place considérable dans sa création. Il est le reflet d'une explosion déclenchée par des circonstances de troubles, d'inquiétude et de bouleversement. Cette situation s'est transformée en images poétiques et structures métaphoriques impressionnantes. Cependant, l'emploi par l'auteur des différents procédés poétiques n'implique pas l'évasion hors des réalités et leur emploi n'empêche pas l'action. Au contraire, ce travail sur la langue peut même être un support efficace. Il s'agit d'un engagement par la forme de l'écriture de la part d'Okab, reconnu comme étant un écrivain engagé. Car d'après Denis Benoit¹⁸, l'engagement de l'écrivain peut être exprimé en termes littéraires et esthétiques. Puisque, dans l'engagement, il ne s'agit pas simplement de faire un résumé des positions politiques et idéologiques que l'écrivain a exposées dans son oeuvre et qu'on peut dégager par la lecture attentive et l'analyse. Mais, l'engagement renvoie également à une révolte sur le plan littéraire qu'il faut étudier d'un point de vue esthétique et formel qui peut aller jusqu'à une interrogation sur la littérature même. En fait, l'engagement littéraire suppose une attitude réflexive dans laquelle les questions esthétiques tiennent une place capitale.

4.2 Stylistique et poétique dans l'écriture d'Okab

L'expérience poétique de Belkheir Okab a le droit d'être qualifiée de contemporaine. Car dans la plupart de ses textes il constitue un nouveau discours poétique intense dans sa structure linguistique et « s'ouvre à une ligne suggestive essentiellement symbolique »¹⁹ En employant un style différent avec des métaphores qui ouvrent au forum des horizons infinis de Symboles et allusions pour indiquer son état psychologique et ce qui est entaché d'étrangeté et de détresse. Le vocabulaire qu'il a utilisé seul ne suffit pas à exprimer l'atmosphère émotionnelle suffocante parce qu'il contient de nombreuses connotations et connaissances, mais le poète a voulu approfondir les connotations. Il a créé des appariements métaphoriques pour atteindre le vrai sentiment.

« La poésie n'est
pas un monde plat
auquel le lecteur peut
accéder sans effort, c'est
un monde magique,
beau, plein de
mouvement, de
couleurs, c'est un monde
vaste qui ne connaît ni
frontières ni dimensions
logiques, c'est le monde
de la transcendance et
de la perfection et la
poursuite de l'ouvert
pour le capturer et
l'incarner dans
l'expérience poétique
par le mot et le rythme,
l'image et le symbole.»²⁰

Ce dernier est l'instrument artistique qui sauve la poésie de la description directe, de la description rhétorique et déclarative des émotions détestées, obsessionnelles et les pensées abstraites, et il est l'expression de l'autre existence de la matière avant qu'elle ne tombe dans l'inertie et la stérilité. Okab, comme d'autres, employait divers symboles dans ses poèmes, qu'ils soient coraniques, soufis, symbole du vin, symbole linguistique, symbole historique, symbole mythique. Aussi, le poète a employer les divers aspects de la nature, qui sont des manifestations symboliques, il exprime la crise, l'anxiété et le conflit constant, une âme troublée qui cherche toujours à regarder vers une réalité de mieux en mieux, mais toujours étouffée par le désespoir. Ainsi, le poète algérien recourt à de nombreuses formules mythiques qu'il extrait de son mouvement historique, et le ravive dans le moment présent et la réalité vécue. Le poète Okab Belkheir a utilisé le symbole poétique avec une émotion profondément enracinée en lui, avec ce qu'il choisit parmi les signes et symboles poétiques, la nature de la poésie dans son ensemble, la mélodie de chaque poète et sa propre manière d'employer ses symboles. Le poète algérien y trouve un espace de mouvement et de liberté et son seul exutoire. La femme employée par Okab dans plusieurs poèmes a de forts symboles suggestifs, même dans les positions révolutionnaires.

Nassima Bou Salah estime que "la punition de Sinbad par la mort est un acte sans précédent, sortez-le du cercle mythique dans le cercle ordinaire, alors lui, comme tous les humains, peut être vaincu, et il meurt, mais la combinaison de Sinbad et de la mort est une fusion inconsciente de deux forces qui représentent, l'un d'eux est une réponse inconsciente au mouvement du moi dans sa recherche de son idéal, l'autre est un motif émotionnel pour la continuation de la vie, étant donné que le personnage légendaire du héros s'efforce de se réaliser. C'est une projection de la somme des sentiments qui abondent dans nos âmes, une

Mélange des genres et renouvellement esthétique dans l'art poétique de Belkheir OKAB

projection qui exprime la vie. Le héros légendaire et en réponse à sa grande réalité spirituelle, se termine, enfin, sur les périphéries des îles Salées".²¹ Il accomplit le voyage d'une vie de forces indomptables dans sa cinétique éternité vers l'idéal.

En plus du symbole légendaire et patrimonial employé par le poète Okab, on note que Ses poèmes n'ont pas été épargnés par l'emploi d'autres symboles, tels que : symboles religieux et symboles historiques. Safiya (le symbole du vin, la femme) le symbole naturel, qui a un contenu révolutionnaire. C'est la combustion, l'orage, la souffrance, le sacrifice et la mort tels que (feu, foudre, vent, blessures, éclats, inondation, pleurs, mort...etc), et combinés avec des symboles autres tels que : (prière, désespoir, nuit, oubli, cendres, bougies, courbatures, les affamés perte) crée une atmosphère d'esprit funéraire lugubre et de profonde tragédie. Les écrits d'Okab ont été éclipsés par la tendance soufie à travers laquelle ils révèlent l'influence du Coran et du Hadith. L'intertextualité est une pratique linguistique et sémantique incontournable pour tout poète. C'est un processus d'assimilation, de représentation et d'interaction de nombreux textes antérieurs, avec lesquels les poètes se croisent de différentes manières et à différents niveaux. Le poète invoque les textes de manière artistique et créative dans son nouveau texte pour lui donner de l'intensité émotionnel et sémantique. Il s'intéresse à l'innovation et à la créativité continue dans le texte.

Bien que ses poèmes « ديوان الدواوين » Diwan Eddawawin soient de formes différentes, entre vertical, prose et libre. Il traite des questions humanitaires en général et des questions surtout sociales, car la souffrance du poète était profonde et grande, que l'on peut discerner à travers ses poèmes et peut-être ses circonstances et sa vie privée l'ont aidé à souligner son affection. Rejetant toutes les fausses conditions, se révoltant contre la réalité qui se détériore, C'est le caractère rebelle du poète, d'une part, et d'autre part, c'est sa tendance optimiste, il commence toujours ses poèmes avec brisement et désespoir, mais à la fin, il montre de l'espoir et la vie, en plus de l'employer à différents types d'intertextualité, ce qui est considéré comme une illusion dans des tentatives d'expansion expérimentale et technique. Le poète interagit aussi avec des textes mythologiques afin d'exprimer un état psychologique et les attitudes contemporaines. Il a généré un chevauchement linguistique au niveau du lexique, de l'interférence poétique et sémantique.

4.3 Harmonie textuelle dans le poème « جميلة » (Belle) « Djamila » d'Okab Belkheir

Avec l'autisme, le poème dans son ensemble est basé sur le dessin d'une image particulière de soi, la recherche de soi et la découverte de son monde. Il représente l'éveil de la conscience et le début de l'émancipation, c'est l'état psychologique vécu par le moi. Sa voix

légendaire a traversé le sable de Wadi al-Dhahab à Wadi al-Arab²², et jusqu'à Laila al-Akhiliya, Buthaina, et même Jefra Cananéen.

Le poème « جميلة » (Belle), le mythe "عشتار" (Ishtar²³), amour et fertilité, une légende qui s'est transmise de génération en génération et s'est déroulée dans le temps. L'éternel est au commencement de la formation, où il a atteint le point de perfection. Le poète a utilisé le langage énigmatique et crypté d'une nature de déplacement, qui est l'un des phénomènes de base dans la formation de ses structures poétiques. L'esthétique des textes littéraires²⁴ et son langage se caractérisent par le chevauchement et le morphing de connotations symboliques. Comme chaque symbole devient autonome, et cela représente une rupture avec le stéréotype normal, et le poète a plus que des images graphiques. Et comme il regardait les choses sensibles d'une manière symbolique et manifeste, cela conduisait à l'omission du sens et le couvrait d'ambiguïté et d'ambivalence. Le lecteur se sent gêné et en désordre.

جميلة تمسك بالبحر في كفها
وتجوب التواريخ تصعد في بوحها
لتقول لكل البشر
جميلة لا تنتهي.

Le nom en arabe signifie une constance et une stabilité utiles. Ainsi, la stabilité dans le texte est perceptible, ce qui signifie que la douleur est stable dans l'âme du poète qui subit la fission et cherche à se trouver dans l'autre, qui représente le vrai reflet. Ce qui indique la présence d'un mouvement et d'un flux permanents dans les poèmes de l'artiste. Et nous voyons le sommet de la photographie imaginative, alors que diriez-vous d'une belle femme qui attrape la mer et voyage dans les profondeurs de l'histoire pour dire à tous les humains que ce soit leurs couleurs et leurs emplacements et leurs différentes langues, qu'elle ne périt pas. Et il a dit sur une autre image poétique

وحلم تدلت عناقيده
في دوالي القمر

Et un rêve pendait des grappes

dans les varices de la lune

La représentation poétique de ce poème et son utilisation historique ou mythique rendent le lecteur déçu là où ni ses outils de lecture ni ses acquisitions et économies de connaissances ne l'aident, car nous sommes confrontés à l'utilisation d'une sémantique inexplicable. Le poète libère sa pensée dans l'infini et l'explique sur la tentative du sujet de se dépouiller du matérialisme. Plonger dans son capital intellectuel, naviguer dans le temps, invoquer l'image de l'autre, dialoguer avec elle, et cela demande souplesse et intelligence dans l'utilisation du stock de conscience et les circonvolutions de la mémoire. Le poème est un

Mélange des genres et renouvellement esthétique dans l'art poétique de Belkheir OKAB

voyage dans le passé, cela représente sa souffrance intellectuelle et l'extension de l'expérience de soi, et ces actions ont clairement indiqué l'absence de 'autre et détaché de soi.

Okab Belkheir a employé des mots du lexique émotionnel et ils s'incarnaient dans : (le cœur, l'amour, la révélation, la tristesse...). Il a utilisé aussi le lexique philosophique dans son dicton, il plonge dans l'absurde, car il voit dans sa bien-aimée la beauté absolue et légendaire, et cela s'incarne dans son dicton: "Ishtar". Il a employé également l'esthétique et l'ambiguïté du poème et conduit à charger la signification, et la légende à une fonction psychologique qui est associée à des rêves humains et des perceptions symboliques. Il pointe vers les expériences psychologiques de l'homme dans la vie... Il semble que les âmes aient tendance à légender et se rassurent en raison de son lien avec la genèse de l'homme²⁵ La représentation poétique de ce poème et son utilisation historique ou mythique rendent le lecteur déçu. Là où ni ses outils de lecture ni ses acquisitions et économies de connaissances ne l'aident, car nous sommes confrontés à l'utilisation d'une sémantique que nous ne trouvons pas d'habitude.

L'harmonie textuelle repose sur l'observation et la description des moyens de cohésion entre les éléments constitutifs du poème du début à la fin en observant les pronoms, références, omissions, répétitions et conjonctions. Dire que le texte constitue un tout. L'harmonie textuelle est aussi une structure qui est représentée par un ensemble de liens et de moyens formels, un beau poème rempli d'images graphiques, d'expressions élégantes et de larges significations philosophiques qui indiquent la capacité de l'imagination du poète et son sens délicat et sa maîtrise de la bride du langage.

4.4 La structure du texte poétique dans le poème « النهر » (*La rivière*) d'Okab Belkheir

Le texte poétique est l'un des textes les plus marquants qui permettent à l'écrivain d'exprimer à travers lui ce qui touche son cœur de différents sentiments et sensations. Diverses tendances et approches critiques modernes ont contribué à l'étude des textes. L'une des tendances les plus importantes qui cherchent à en savoir plus sur ce texte est peut-être la tendance stylistique.

« C'est une
boîte
complète,
en ce sens
qu'elle est
l'ensemble
englobant

des traits
qui
imprègnent
l'œuvre et
forment le
style, ces
traits
s'influence
nt
mutuellem
ent et
établissent
l'unité
intégrale,
leur
relation les
uns par
rapport aux
autres est
supérieure
à la
relation de
priorité
entre les
composant
s isolés et
distanciés »

26.

La poésie a suscité un grand intérêt, notamment de la part des modernistes, où l'on retrouve Djamel Eddine Ibn Echeikh dont les premiers concepts de la poésie se limitaient à son époque à des caractéristiques et des critères, à travers lesquels il cherchait des voies, de créativité dans la formation de la structure du poème, c'est-à-dire qu'il a cherché à établir les bases et les règles sur lesquelles repose le poème. Sa poésie appelle à l'ouverture de la sémantique, et croit que la créativité sous ses diverses formes permet la découverte de ses caractéristiques.

Le créateur ne doit pas traiter le poème comme quelque chose d'abstrait. Il doit le considérer dans son ensemble, et il doit rechercher les voies de la créativité à partir desquelles se forme une structure « le poème »²⁷. Djamel Eddine Ibn Echeikh refuse d'être fermé et d'adhérer à des éléments fixes, sa poésie est donc basée sur des éléments formels. La créativité "en tant que chemin intérieur qui ne peut pas traverser une substance, mais peut s'identifier à elle (...). Le créateur est celui qui invente une forme, mais sait la faire revivre et en extraire du sens »²⁸. Il a déclaré qu'il ne s'oppose pas aux anciennes normes techniques, mais cherche plutôt à les développer afin d'atteindre l'esthétique du poème. Il a ajouté:

Mélange des genres et renouvellement esthétique dans l'art poétique de Belkheir OKAB

« La
connaissan
ce qui
concerne la
langue est
une affaire
de soin
remarquabl
e et porte
une
mission
cruciale,
est la tâche
de restituer
un outil
linguistiqu
e capable
de
répondre
aux besoins
des
sciences
originelles
»²⁹.

Il fait donc appelle au développement de divers outils linguistiques pour atteindre les différents éléments techniques qui donnent du sens et l'esthétique sur la structure du poème en ajoutant de nouvelles idées aux éléments de la poésie ancienne. Quant à Adonis, il a également édicté des lois pour découvrir les caractéristiques du texte poétique, et pour rendre l'ambiguïté l'une de ces caractéristiques, il dit : « Il n'est pas nécessaire que nous aimions la poésie pour en comprendre pleinement le sens. Au contraire, une telle prise de conscience peut lui faire perdre ce plaisir, donc l'ambiguïté est le fondement du désir et de la connaissance »³⁰. Il n'apparaît pas dans les limites de l'imitation et de l'adhésion à des normes artistiques anciennes, mais s'incarne plutôt dans la créativité, l'innovation et le renouvellement.

De nouveaux mécanismes que les prédécesseurs n'ont pas atteints, c'est-à-dire qu'il a appelé à l'utilisation du langage de nouvelles manières qui sont en conflit avec l'ancien usage. Pour Roman Jakobson, le texte est concerné par la fonction poétique, qui est une caractéristique de sa structure. Résumant sa conception de la poésie en trois points : « la poésie est une branche de linguistique, elle traite de la fonction poétique en relation avec d'autres fonctions linguistiques, et que la poésie concerne la fonction poétique non seulement dans la poésie, mais aussi dans la prose »³¹. Il a pris que « les éléments esthétiques comme une condition préalable au texte poétique pour atteindre sa perfection et sa force, la poésie est

un art verbal. Elle requiert donc avant tout un usage particulier de la langue »³². C'est, enfin, maîtriser le langage et ses mécanismes.

Le poème « النهر » (la rivière) d'Okab Belkheir comportait plusieurs champs sémantiques avec lesquels le poète a cherché à exprimer son état psychologique, à travers lequel il sort et déverse tout refoulé, où l'on retrouve le champ de la nature, y compris les éléments qu'elle contient, tels que l'eau, la rivière, les champs, et le champ du bonheur. La répétition est l'une des caractéristiques artistiques qui réalisent le texte poétique, sa poétique, en tant que style expressif qui dépeint le désordre de l'âme, et dépeint les états psychologiques de désordre et d'immobilité du poète.

كنت أنت فوق ظهر النهر طيرا
كنت أنت بشعور قد ترامت
قد عشقت النهر إذ أنت مداه

Tu volerais au-dessus de la rivière,
Tu avais l'impression de t'être endormi

Tu es tombé amoureux de la rivière parce que tu es sa gamme

La répétition forme une note de musique, elle était appropriée à la condition du poète, Ou sa vie dans son ensemble, surtout si nous relions cette situation à sa détermination et à son insistance à avancer vers la réalisation de son rêve qu'il tient à atteindre. Dans son poème « النهر » (la rivière), Okab regorge de phénomènes stylistiques qu'il a su générer de nombreuses connotations suggestives nous ont permis d'entrer dans le monde du poème et de le déchiffrer, car c'est l'un des poèmes les plus beaux qui transmet l'esprit de défi et de résilience dans la vie. Belkheir a su posséder le coin de la créativité, car nous avons découvert que l'intensification stylistique se répandait entre les plis du poème. Ce dernier traitait en général d'une lutte interne du poète à travers laquelle il tentait de faire passer un message qui a un impact profond sur la psyché du lecteur. Le poème, dans son intégralité, représentait un ensemble de symboles divers et multiples qui servaient d'indication prises par Okab Belkheir pour exprimer son psychisme et sa personnalité. La formation stylistique a joué un rôle majeur dans sa création d'une cohésion dynamique.

La stylistique a été consacrée à quelques définitions, où l'on trouve que Charles Bali voit que la stylistique : « signifie l'étude de verbes expressifs d'une langue à travers son contenu émotionnel, c'est-à-dire des verbes expressifs exprimant une émotion en fonction de leur contenu émotionnel du comportement de la langue et de ses actions »³³, Bali s'est donc concentré sur le côté émotionnel de la langue, et sa stylistique s'est penchée sur la langue. Jacobson la définit comme : « Une étude de ce qui distingue la parole riche du reste des niveaux de discours d'abord, et du reste des sciences humaines d'autre part. »³⁴ Au sens du style dans lequel il a été formulé, qui le distingue du reste des autres arts, c'est-à-dire que le langage de la poésie est différent dans son style de la langue de la prose, la stylistique

Mélange des genres et renouvellement esthétique dans l'art poétique de Belkheir OKAB

recherche les caractéristiques artistiques qui distinguent la parole artistique de la langue de la prose et des autres sciences. Quant à Samir Hijazi, il la définit comme : «l'étude objective et organisée du langage d'impact littéraire et de ses sonorités. Sa structure et ses implications, et cette science implique le lien logique entre les observations du critique et un modèle de pertinence et objectivité. »³⁵

5. Conclusion:

Cette étude portera sur la littérature algérienne contemporaine dans son processus d'évolution grâce à l'étude de l'œuvre okabienne. Elle soulignera également la diversité, la richesse et la complexité du champ littéraire algérien, qui s'inscrit dans une période de transition et de changement. Ce travail se livrera, également, à une exploration des genres littéraires dans l'écriture de Okab Belkheir (roman, nouvelle, micro- récit, chronique, littérature de témoignage, auto-fiction, non-fiction, poésie, théâtre...) de façon à les interroger dans leur variété et leur hétérogénéité, mais aussi dans leurs convergences et leur mélange potentiel. Il montrera que la pluralité des genres atteste de la vitalité et de la créativité des différentes générations littéraires en Algérie, de la diversification des thèmes, des stratégies d'écriture et des voix. L'écriture est prise dans la difficulté qui pousse l'écrivain à essayer de concilier le désir de servir une cause et le refus d'asservir la littérature à celle-ci. Nous constatons que cette interrogation est celle de toute la création littéraire et non pas une question spécifique à Okab.

L'acte d'innovation est l'une des spécificités essentielles de la poésie d'Okab. Elle est une excellente illustration et un exemple impressionnant de ce qu'on peut considérer comme une écriture originale. Par son écriture, Okab a su mettre en pratique ses opinions à propos de l'activité littéraire, que ce soit au niveau des textes ou même au niveau de leur relation avec la société. L'écrivain a depuis toujours joué un rôle social. Il a essayé de traiter et de définir le rôle de l'intellectuel dans sa société. Il indique que l'intellectuel doit prendre conscience qu'il occupe une place très importante parmi ses semblables. Cette place va lui créer beaucoup d'obligations, d'où découle le sentiment de sa responsabilité envers autrui. Il est donc nécessaire d'examiner les relations que chaque écrivain entend établir entre lui et son public. Et il doit donc accepter et gérer cette responsabilité de manière pertinente. Il est responsable puisqu'il guide en quelque sorte les entreprises spirituelles et morales d'une société, d'une nation, d'un groupe ethnique, d'une communauté religieuse ou d'un parti politique. C'est une responsabilité dictée par son métier. L'ensemble de sa poésie est une prise de conscience de soi et de son appartenance.

Okab ne s'est pas contenté de transposer, avec plus ou moins de bonheur et de talent, sur le plan fictionnel ses idées. Il fait véritablement œuvre poétique en créant des personnages consistants, complexes, qui portent un regard réflexif sur eux-mêmes et sur leur entourage. Les formes de rupture témoignent d'une interrogation du langage sur son aptitude à rendre compte de l'évènement douloureux. Aussi, le mélange, l'intertextualité, la fusion deviennent les valeurs de la création chez Okab Belkheir. Son oeuvre poétique s'éloigne des classifications par genres, car le privilège est donné à la transgression des frontières génériques, qui est le principe et la devise de la modernité. La réflexion sur l'écriture apparaît aussi comme une priorité chez lui, non plus en tant que productrice de contenus nouveaux, mais en tant qu'actes innovants. L'invention de formes nouvelles chez Okab, son écriture fragmentaire, ses phrases incomplètes, ses procédés syntaxiques, ses changements inattendus d'une situation poétique à l'autre, relèvent d'un traitement particulier de la question du contexte politique et social lui-même perturbé.

L'écriture poétique d'Okab présente l'homme dans ses désarrois, ses sentiments de l'absurdité du monde. C'est un monde que le héros cesse de comprendre. La complication de la vie est traduite par la complication de la structure textuelle-même. La beauté du texte et l'originalité de sa forme est importante pour attirer l'attention à lui et à son contenu et aussi au sens du message qu'il veut transmettre. C'est comme une quantité d'or transformée en un joli bijou. Le poids est le même mais pas la valeur. Grâce à l'écriture recherchée, le texte obtient une attirance particulière qui devient le support pour transmettre un message de grande valeur. L'expérience d'Okab est une expérience poétique contemporaine car elle a su écrire des textes ouverts qui invitent le lecteur pour participer à sa réinstallation et contribuer à sa production, une expérience qui s'est ouverte aux courants classiques de la littérature moderne, romantisme et symbolisme...

¹ DAMBRE, Marc, GOSELIN-NOAT, Monique, *L'Éclatement des genres au XXe siècle*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2001.

² Les Lettres Françaises, n°751 du 11 au 17-12-58. Cité par : DÉJEUX, Jean, *La Poésie algérienne de 1830 à nos jours*, Ed.2, Paris, Éditions PUBLISUD, 1982, p.10.

³ TADIÉ, Jean-Yves, *Le Récit poétique*, Paris, Gallimard, 1994, p.6.

⁴ MILLY, Jean, *Poétique des textes*, Paris, éditions Nathan, 1992, p.225.

⁵ MOLINIÉ, Georges, *La Stylistique*, QUADRIGE/PUF, p.113.

⁶ BONNET, Henri, *Roman et poésie ; Essai sur l'esthétique des genres, La littérature d'avant garde et Marcel Proust*, Paris, A. G. NIZET, 1980, p.10.

⁷ BUTOR, Michel, *Essai sur le roman*, Paris, Gallimard, p.11.

⁸ HADDAD Malek, *Je t'offrirai une gazelle*, Paris, Julliard, 1983, 125p, coll. 10/18. pp. 65-66.

⁹ BARTHES, Roland, "L'Utopie du langage", In *Le Degré Zéro de l'écriture*, Paris, Seuil, «Points Essais», 1972, p. 65.

¹⁰ RAIMOND, Michel, *Le Roman*, op.cit, p.16.

¹¹ عقاب بلخير ديوان المطارحات نقلا عن: سمية سعدو , بنية النص الشعري في قصيدة " النهر" لعقاب بلخير انموذجا, مذكرة ماستر, قسم اللغة والأدب العربي, جامعة البويرة, 2014-2015.

¹² عقاب بلخير ❷ ديوان الدواوين شعر, دار الأوطان سيدي موسى الجزائر 2009 ج. 2 ط

¹³ TZVETAN, Todorov, *La Littérature en péril*, Flammarion, 2007, pp.88-89.

¹⁴ BARTHES, Roland, « L'Écriture et la parole » In *Le Degré zéro de l'écriture*, op.cit, p. 64.

¹⁵ SOLLERS, Philippe, *L'Écriture et l'expérience des limites*, Paris, Seuil, Coll. «Tel Quel», 1968, p.66.

¹⁶ رحيمة خاوي, تجليات التراث الاسلامي في ديوان الدواوين شعر لعقاب بلخير, مذكرة ماستر, قسم اللغة والأدب العربي, جامعة محمد بوضياف مسيلة, 2015-2016 نقلا عن: محمد ناصر, الشعر الجزائري الحديث اتجاهاته وخصائصه الفنية 1925 1975, دار المغرب الإسلامي, بيروت, لبنان 1985, ط 1, ص: 85, بتصرف (1975-1925).

¹⁷ زاوي سارة, جماليات التناس في شعر عقاب بلخير, نقلا عن: جمال مباركي, التناس وجمالياته, المرجع نفسه, ص 183.

¹⁸ BENOIT, Denis, *Littérature et engagement, de PASCAL à SARTRE*, op.cit, p. 232.

Mélange des genres et renouvellement esthétique dans l'art poétique de Belkheir OKAB

- ¹⁹ زاوي سارة، جماليات التناس في شعر عقاب بلخير، مذكرة ماجستير، قسم اللغة والأدب العربي، جامعة محمد بوضياف مسيلة، 2007-2008، نقلا عن: جمال مباركي، التناس وجمالياته ص: 31، نقلا عن: علي ملاحي، قراءة مفتوحة النصوص الفائزة، مجلة القصيدة، ع4، مطبعة الجاحظية، الجزائر، 1995، ص: 3
- ²⁰ زاوي سارة، جماليات التناس في شعر عقاب بلخير، نقلا عن: عبد الحميد هيمة، الصورة الفنية في الشعر الجزائري المعاصر، أطروحة ماجستير، معهد اللغة والأدب العربي جامعة الجزائر، دفعة 1995، ص: 33
- ²¹ - زاوي سارة، جماليات التناس في شعر عقاب بلخير، نقلا عن: نسيم بوضياف، تجلي الرمز في الشعر الجزائري المعاصر، ص: 16 نقلا عن: عبد القادر فيدوج، الرؤيا والتأويل مدخل لقراءة القصيدة الجزائرية المعاصرة، دار الوصال، الجزائر، ط (1)، 1994، ص3
- ²² غيلوس الصالح، الانسجام النصي في قصيدة 'جميلة' للشاعر عقاب بلخير، مقال في مجلة المعيار العدد 5 المجلد 3، ص95-102، نقلا عن: حفناوي بلعي: حيزية قراءة سيميائية، مجلة السيمياء والنص، منشورات جامعة بسكرة، 2004، ص 143
- ²³ -Ishtar (Inanna en sumérien) est une déesse Mésopotamienne primaire étroitement associée à l'amour et la guerre. Cette ancienne et puissante divinité avait un rôle complexe et influent dans les religions et les cultures du Proche-Orient ancien.
- ²⁴ - غيلوس الصالح، الانسجام النصي في قصيدة 'جميلة' للشاعر عقاب بلخير، نقلا عن: نور الدين السد، الأسلوبية وتحليل الخطاب، دراسة في النقد العربي الحديث، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، (دط)، (دت)، ص179
- ²⁵ غيلوس الصالح، الانسجام النصي في قصيدة 'جميلة' للشاعر عقاب بلخير، نقلا عن: عبد الله الغدامي، تشرح النص المركز الثقافي العربي، بيروت، 2006، ط2، 20
- ²⁶ سمية سعدو، بنية النص الشعري في قصيدة " النهر" لعقاب بلخير انموذجا، نقلا عن: محمد سامي عابنة، التفكير الأسلوبي، رؤية معاصرة في التراث النقدي والبلاغي في ضوء علم الأسلوب الحديث، دار الكتاب العالمي للنشر والتوزيع، عمان، الأردن، ط1، 2005.
- ²⁷ سمية سعدو، بنية النص الشعري في قصيدة " النهر" لعقاب بلخير انموذجا، نقلا عن: جمال الدين بن الشيخ، الشعرية العربية، دار توبقال للنشر، المغرب، ط2، 2001.
- ²⁸ المرجع نفسه، ص12.
- ²⁹ المرجع نفسه، ص22.
- ³⁰ سمية سعدو، بنية النص الشعري في قصيدة " النهر" لعقاب بلخير انموذجا، نقلا عن: أدونيس، زمن الشعر، دار العودة، بيروت، ط2، 1978، ص16
- ³¹ سمية سعدو، بنية النص الشعري في قصيدة " النهر" لعقاب بلخير انموذجا، نقلا عن: حسن ناظم، مفاهيم الشعرية، دراسة مقارنة في الأصول والمنهج والمفاهيم، المركز الثقافي العربي، بيروت، ط1، 1994، ص12.
- ³² سمية سعدو، بنية النص الشعري في قصيدة " النهر" لعقاب بلخير انموذجا، نقلا عن: رومان جاكوبسون، قضايا الشعرية، ترجمة: محمد الولي ومبارك حنون، دار توبقال، ص12.
- ³³ سمية سعدو، بنية النص الشعري في قصيدة " النهر" لعقاب بلخير انموذجا، نقلا عن: راجح بوحوش، اللسانيات وتحليل النصوص، عالم الكتب الحديث، عمان، 2007، ص 12
- ³⁴ سمية سعدو، بنية النص الشعري في قصيدة " النهر" لعقاب بلخير انموذجا، نقلا عن: عبد السلام المسدي، الأسلوب والأسلوبية، دار الكتاب للنشر، تونس، دت، 5، ص34
- ³⁵ سمية سعدو، بنية النص الشعري في قصيدة " النهر" لعقاب بلخير انموذجا، نقلا عن: سمير سعيد حجازي، قاموس مصطلحات النقد الأدبي المعاصر، دار الأفق العربية، 2001، ص 128

6. Liste Bibliographique:

Ouvrages en français

- DÉJEUX, Jean, (1982), *La Poésie algérienne de 1830 à nos jours*, Ed.2, Paris, Éditions PUBLISUD.
- TADIÉ, Jean-Yves, (1994), *Le Récit poétique*, Paris, Gallimard.
- MILLY, (1992), Jean, *Poétique des textes*, Paris, éditions Nathan.
- MOLINIÉ, Georges, (2005), *La Stylistique*, QUADRIGE/PUF
- BONNET, Henri, (1980), *Roman et poésie ; Essai sur l'esthétique des genres, La littérature d'avant garde et Marcel Proust*, Paris, A. G. NIZET.
- BUTOR, Michel, (1992), *Essai sur le roman*, Paris, Gallimard.
- HADDAD Malek, (1978), *Je t'offrirai une gazelle*, Paris, Julliard.
- BARTHES, Roland, (1972), "L'Utopie du langage", In *Le Degré Zéro de l'écriture*, Paris, Seuil, «Points Essais».
- BARTHES, Roland, (1953), « L'Écriture et la parole », In *Le Degré zéro de l'écriture*.
- RAIMOND, Michel, (1989), *Le Roman*, Paris: Armand Colin.
- TZVETAN, Todorov, (2007), *La Littérature en péril*, Flammarion.
- SOLLERS, Philippe, (1971), *L'Écriture et l'expérience des limites*, Paris, Seuil, Coll. «Tel Quel».
- BENOIT, Denis, (2000), *Littérature et engagement, de PASCAL à SARTRE*, Points essais, French Edition, Pocket Book.
- HAFSAOUI Ouarda, (2018), « La rencontre des genres dans l'œuvre romanesque de Malek Haddad », thèse de doctorat, (sous la dir) de SIMON Rachida et MONTIER Jean-Pierre, Batna.

Ouvrages en arabes

- عقاب بلخير²⁰ ديوان الدواوين شعر، دار الأوطان، سيدي موسى الجزائر 2009 ج. 2 ط 1
- عقاب بلخير " باب الشعر: وبكت عين أبي " التبيين، 27، 2007.
- سمية سعدو ، بنية النص الشعري في قصيدة " النهر" لعقاب بلخير انموذجا، مذكرة ماستر، قسم اللغة والأدب العربي، جامعة البويرة، 2014-2015.
- زاوي سارة، جماليات التناص في شعر عقاب بلخير، مذكرة ماجستير، قسم اللغة والأدب العربي، جامعة محمد بوضياف مسيلة-2008.
- 2007,
- غيلوس صالح ، "الانسجام النصي في قصيدة 'جميلة' للشاعر عقاب بلخير"، مجلة المعيار العدد 5 المجلد 3، المركز الجامعي تيسيمسليت، جوان ، 2012، ص 95-102.
- رحيمة خاوي، تجليات التراث الاسلامي في ديوان الدواوين شعر لعقاب بلخير، مذكرة ماستر، قسم اللغة والأدب العربي، جامعة محمد بوضياف مسيلة، 2015-2016.
- خديجة كروش تجليات الحدائث في الشعر الجزائري من، 2010، 1990، دراسة في الرؤيا و التشكيل، أطروحة دكتوراه، قسم اللغة والأدب العربي، جامعة باتنة 1 2017-2018.